Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 51

Rubrik: Kleine Welt

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

In Schanghai ist eine Ladung Zucker eingetroffen. Gierig umstehen die Kinder die vollen Säcke.
Les enfants attendent que les débardeurs tournent le dos pour dérober un morceau de sucre.

Kleine Welt

Liebe Kinder!

In Schanghai ist Krieg. Wo Krieg ist, da stockt der Handel. Was in Friedenszeiten selbstverständlich ist, das Löschen von Frachten, das ist im Krieg selten. — Im Hafen ist eine Ladung Zucker eingetroffen. Verstohlen klettert eine Schar hungriger Kinder in den Kahn. Gebärde und Mienenspiel verraten Begierde und Angst. Warum? Ach! Wieder mal ein Stücklein Zucker kosten! Mißtrauisch schauen sie nach dem Beamten aus, um im nächsten Augenblick wie eine hungernde Meute sich auf ein Zückerlein zu stürzen. Schon kauert ein ganz Keckes nieder und streckt den Arm nach den Säcken aus. «Gib acht!» flüstert der eine mit vorgehaltener Hand, ein anderer zupft warnend sein Kleidchen, während der ganz Kleine neben ihm vor Neid und Hunger die Augen weit öffnet. — Einem ist es gelungen. In der einen Büchse hat er ein paar eroberter Zückerlein und schiebt sie gierig Stück für Stück in den Mund. «Du hast gut lachen in deinem Schwyzerländli.» Und doch ist er in diesem Augenblick so glücklich wie ihr über das feinste Praliné. Je weniger man hat, um so mehr schätzt man das, was man hat.

Herzliche Grüße vom

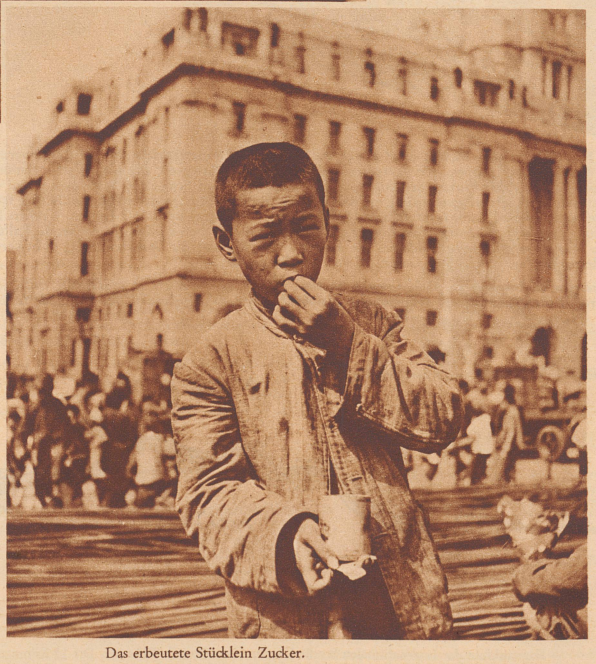
Unggle Redakter.

Mes chers enfants,

Vous avez certes entendu parler de la guerre que les Japonais font aux Chinois en Chine. Il vous est cependant bien difficile de vous y intéresser, la Chine est très loin et vous ne pouvez pas vous rendre compte des atrocités qui se passent dans ce malheureux pays. A Shanghaï, la capitale commerciale de l'Extrême-Orient, des bombes très puissantes sont tombées dans les rues, tuant des milliers de personnes. Des quartiers entiers, des villes sont en flammes. Les habitants fuient affolés. Il devient chaque jour plus difficile de se procurer à manger et les enfants ont faim. Les deux photographies que nous reproduisons ci-contre vous content une tragique histoire. Un bateau chargé de sucre est arrivé à Shanghaï. On débarque la marchandise. Une foule de pauvres enfants attendent et essayent de vite voler un petit morceau de sucre. Quelques-uns y parviennent, tel ce petit Chinois qui suce avec délice le produit de son larcin. Vous me direz que ce n'est pas bien de voler, que ce n'est pas moral. Mais ces gosses ont une excuse, il faut les plaindre et non les blâmer.

Affectueusement à vous.
Oncle Toto.

Photos
Pierre Verger



Das erbeutete Stücklein Zucker.
Ce petit Chinois suce avec délice le produit de son larcin.